

Université Bordeaux Montaigne  
UFR Langues et Civilisations  
Département d'Études germaniques

# LIVRET D'ÉTUDES DE LICENCE

Filières germanistes

2023-24

L1

L2

L3

**Licence LEA Anglais-Allemand**

**Licence LCE Allemand**

**Licence LCE Anglais- allemand**

**Licence Infocom-allemand**

## Mode d'emploi

Seuls les cours d'allemand de licence avec leurs programmes sont mentionnés dans ce livret.

Pour connaître les autres cours et options selon la filière suivie, il faut consulter le site de l'université (<https://formations.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/index.html>)

Dans ce livret, les enseignements sont présentés par année et semestre, en suivant l'ordre des numéros d'UE ou ECUE qui leur ont été attribués par l'administration.

Les cours ont été « mutualisés » en fonction des points forts des filières. Un certain nombre d'enseignements sont donc communs, mais pas tous, et les configurations sont à géométrie variable selon les années voire les semestres concernés. C'est pourquoi le code couleur par filière appliqué à la mention « cours mutualisé(s) » est destiné à faciliter visuellement l'orientation, à savoir :

- **Licence LEA Anglais-Allemand**
- **Licence LCE Allemand**
- **Licence LCE Anglais- allemand**
- **Licence Infocom-allemand**

## Sommaire

### **Licence 1**

Semestre 1 p. 5

Semestre 2 p. 8

### **Licence 2**

Semestre 3 p. 11

Semestre 4 p. 14

### **Licence 3**

Semestre 5 p. 18

Semestre 6 p. 23

### **Informations diverses**

Responsabilités pédagogiques p. 28

Activités culturelles p. 29

Séjours d'études à l'étranger p. 30

# *Licence 1*

# L1 – Premier semestre (S1)

## ✦ 1LKDM11 – ECUE Grammaire

Cours mutualisés :

Licences LEA anglais-allemand, LCE Allemand, LCE Anglais-allemand et Infocom-allemand

### – Cours magistral (1h CM) – Enseignante : Lucia SCHMIDT

Le but du cours de grammaire en première année est de faire la description explicite et systématique des régularités dans le fonctionnement de la langue, en reprenant l'ensemble des bases grammaticales de l'allemand. Le premier semestre comprend deux blocs : le premier est consacré à l'identification des principaux constituants (verbe, sujet, complément), à la place du verbe et aux trois premiers cas de la déclinaison (nominatif, accusatif, datif). Le deuxième bloc porte sur la conjugaison du verbe allemand : temps du passé, passif, futur, subjonctif 2.  
*Bibliographie* : René Métrich et Anne Larrory, *Bescherelle : L'allemand pour tous*, Hatier (grammaire avec exercices et listes de vocabulaire et de verbes forts).

### – Travaux dirigés (1h TD) – Enseignant : Patrick HUEMER

Exercices d'application du CM de grammaire (analyse et production). L'objectif est d'arriver à former des énoncés grammaticalement corrects en respectant les règles systématiques acquises au fil du CM.

*Programme du premier semestre* : Identification des principaux constituants de la phrase allemande, place du verbe, conjugaison.

## ✦ 1LKDM12 – ECUE Pratique de la langue

Cours mutualisés :

Licences LEA anglais-allemand, LCE Allemand, LCE Anglais-allemand et Infocom-allemand

### – Cinq compétences (1h TD) – Enseignante : Frauke SCHYMA

Compréhension et expression orale. Phonétique et intonation. Conversation sur des sujets de la vie quotidienne, jeux de rôles. Initiation à l'apprentissage de la langue allemande en autonomie à l'aide des nouvelles technologies. Exercices individuels et en équipe (dialogue entre les étudiants, descriptions d'images, discussions en sous-groupes, débats en plénum). Exercices phonétiques et lexicaux.

### – Initiation à la traduction (1h TD) – Enseignantes : Manon CRELOT, Christine MONDON

Initiation à la restitution en français de textes en allemand tirés de la presse imprimée ou en ligne.  
Apprentissage systématique du vocabulaire.

### ❖ 1LKDM13 – ECUE Atelier de production

Cours mutualisé :

Licences **LCE Allemand**, **LCE Anglais-allemand** et **Infocom-allemand**

**Travaux dirigés (2h TD) – Enseignante : Anne-Kathrin MINN**

Exercices d'improvisation et de dramatisation. Entraînement systématique à la prononciation.

### ❖ 1LKDM21 – ECUE Histoire

Cours mutualisé :

Licences **LCE Allemand**, **LCE Anglais-allemand** et **Infocom-allemand**

**Travaux dirigés (1h TD) – Enseignant : Patrick HUEMER**

Géographie, politique et société des pays de langue allemande (« Land und Leute »)

Le cours propose une introduction de base à la structure géographique, politique et institutionnelle de l'Allemagne et de l'Autriche. Des reprises ponctuelles d'événements historiques sont effectuées afin de comprendre la structure actuelle des pays dans leur contexte historique.

### ❖ 1LKDM22 – ECUE Littérature et cinéma

Cours mutualisés :

Licences **LCE Allemand**, **LCE Anglais-allemand** et **Infocom-allemand**

– **Cinéma (1h TD) – Enseignante : Frauke SCHYMA**

Découverte de différents genres audiovisuels : Courts métrages, bandes annonces, publicités...

– **Littérature (1h TD) – Enseignante : Charlotte CARAYOL**

Le cours proposera à travers des extraits de textes dits « classiques » un panorama de la littérature de langue allemande, ainsi que des outils méthodologiques pour analyser ces derniers.

## ✦ 1LKDY4 – UE Civilisation

Cours mutualisés :  
Licences LEA anglais-allemand, LCE Allemand

### – Cours magistral (1h) – Enseignante : Claire KAISER

Panorama général de la République fédérale aujourd'hui : la géographie, les institutions, le fédéralisme, la démographie, les flux migratoires, la religion.

### – Travaux dirigés (1h) – Enseignante : Anne-Kathrin MINN

TD de méthodologie sur les questions traitées en cours magistral, à partir de documents en langue allemande (documents textuels, iconographiques, cartographiques et audio-visuels). Travail individuel et en binôme. L'objectif de ce TD est double : il s'agit d'une part de s'entraîner à l'analyse de documents historiques et géographiques qui soulèvent des questions abordées en cours magistral, d'autre part de rédiger des réponses argumentées en langue allemande. Le TD est essentiellement axé sur l'acquisition de méthodes d'analyse et d'argumentation, ainsi que sur l'apprentissage du lexique historique et géographique en allemand.

# L1 – Second semestre (S2)

## ➔ 2LKDM11 – ECUE Grammaire

Cours mutualisés :

Licences LEA anglais-allemand, LCE Allemand, LCE Anglais-allemand et Infocom-allemand

### – Cours magistral (1h) – Enseignante : Lucia SCHMIDT

La description systématique du fonctionnement du système de la langue allemande se poursuit, à nouveau en deux blocs. Le bloc 1 concernera la syntaxe du groupe verbal (groupes prépositionnels, ordre des mots, verbes modaux, discours rapporté) ; le bloc 2 concernera la syntaxe du groupe nominal (composants du GN, génitif, déclinaison de l'adjectif).

*Bibliographie* :

René Métrich et Anne Larrory, *Bescherelle : L'allemand pour tous*, Hatier

### – Travaux dirigés (1h) – Enseignant : Patrick HUEMER

Enseignement en continuité avec le premier semestre (S1).

*Programme spécifique au second semestre* : Déclinaison du groupe nominal, formation du pluriel, substantivation, comparaison, connecteurs et ordre des mots dans la phrase complexe.

## ➔ 2LKDM12 – ECUE Pratique de la langue

Cours mutualisés :

Licences LEA anglais-allemand, LCE Allemand, LCE Anglais-allemand et Infocom-allemand

### – Cinq compétences (1h TD) – Enseignante : Frauke SCHYMA

Enseignement en continuité avec le premier semestre (S1).

### – Initiation à la traduction (1h TD) – Enseignante : Manon CRELOT

Enseignement en continuité avec le premier semestre (S1).

## ➔ 2LKDM13 – ECUE Atelier de production

Cours mutualisé :

Licences LCE Allemand, LCE Anglais-allemand et Infocom-allemand

### Travaux dirigés (2h TD) – Enseignante : Anne-Kathrin MINN

Création de podcasts, rédaction de blogs. Entraînement systématique à la mise en voix de textes.



## ➔ 2LKDM21 – ECUE Civilisation

Cours mutualisés :  
Licences **LEA anglais-allemand** et **LCE Allemand**

– **Cours magistral (1h) – Enseignante : Claire KAISER**

Les pays de langue allemande, de l'Empire allemand créé par Bismarck en 1871 à 1945 : À partir des réalités actuelles de l'Allemagne, de l'Autriche et de la Suisse, retour sur les grandes étapes politiques et culturelles de l'histoire de ces trois pays.

– **Travaux dirigés (1h) – Enseignante : Anne-Kathrin MINN**

Enseignement en continuité avec le premier semestre (S1).

## ➔ 2LKDM22 – ECUE Histoire

Cours mutualisé :  
Licences **LCE Allemand**, **LCE Anglais-allemand** et **Infocom-allemand**

**Travaux dirigés (1h TD) – Enseignant : Patrick HUEMER**

Initiation à l'analyse de documents de civilisation (XX<sup>e</sup> siècle)

Au second semestre, l'accent est mis sur l'étude de documents et d'objets historiques choisis du XX<sup>e</sup> siècle. L'objectif est d'initier les étudiant•e•s à l'étude scientifique de ces objets afin de pouvoir les contextualiser et les commenter.

## ➔ 2LKDM31 – ECUE Littérature

Cours mutualisé :  
Licences **LCE Allemand**, **LCE Anglais-allemand** et **Infocom-allemand**

**Travaux dirigés (1h TD) – Enseignante : Christine MONDON**

Découverte de la littérature de langue allemande à partir d'extraits d'œuvres littéraires.

## ➔ 2LKDM32 – ECUE Cinéma

**Travaux dirigés (1h TD) – Enseignante : Frauke SCHYMA**

Découverte de différents genres audiovisuels : Mini-documentaires, reportages, clips d'ONG...

# *Licence 2*

## L2 – Premier semestre (S3)

### ✓ 3LKDM11 – ECUE Linguistique et traduction littéraire

Cours mutualisés :

Licences **LCE Allemand**, **LCE Anglais-allemand** et **Infocom-allemand**

#### – Linguistique (1h CM) – Enseignante : Lucia SCHMIDT

Dans ce cours, nous approfondirons les notions de grammaire vues en L1. Nous aborderons également la phonologie de l'allemand.

#### – Version littéraire (1h TD) – Enseignante : Alexia VALEMBOIS

Travail sur l'appréhension des textes, progression de textes de structure simple à des textes plus complexes. Nous partirons de textes du XXI<sup>e</sup> siècle, en poésie et en prose, puis aborderons des textes du XX<sup>e</sup> siècle.

#### – Thème littéraire (1h TD) – Enseignante : Lidwine PORTES

Initiation à la traduction de textes littéraires du français vers l'allemand.

### ✓ 3LKDM12 – ECUE Langue appliquée

Cours mutualisé :

Licences **LEA anglais-allemand**, **LCE Allemand**, **LCE Anglais-allemand** et **Infocom-allemand**

#### – Travaux dirigés (2h TD) – Enseignante : Frauke SCHYMA

Les cours de « langue appliquée » ont pour objectif de consolider et d'approfondir les connaissances linguistiques des étudiant•e•s en lien avec le niveau recommandé par le Cadre européen commun de référence. Les enseignements reposent sur des activités orales et écrites en langue allemande (compréhension, expression, interaction). Les cours sont conçus comme des séquences d'enseignement autour d'une thématique transversale, en général liée à la culture de l'aire germanophone, et permettent de revoir des points de grammaire et de vocabulaire. Les cours auront pour support des ouvrages de DAF (Deutsch als Fremdsprache) pour adultes. Le niveau visé en L2 est le niveau B2.

Au *premier semestre*, on pourra également y apprendre comment préparer un séjour prolongé dans un pays de langue allemande (rédaction de CV et lettres de motivation pour une candidature à une bourse d'études, un stage en entreprise ; recherche de job étudiant•e, de logement, démarches administratives...).

## ✓ 3LKDM21 – ECUE Traduction journalistique

Cours mutualisés :  
Licences **LEA anglais-allemand** et **LCE Allemand**

### – Thème grammatical (1h TD) – Enseignante : Lidwine PORTES

Entraînement aux techniques de traduction du français vers l'allemand ; reprise des structures de la langue allemande. Révisions grammaticales et étude de champs lexicaux à partir de textes (articles de presse) portant sur l'actualité politico-économique et sociale des pays de langue allemande.

### – Version journalistique (1h TD) – Enseignante : Manon CRELOT

Choix de textes significatifs de la presse de langue allemande. Analyse du texte et de ses constructions. Entraînement aux techniques de la traduction de l'allemand vers le français. Acquisition du vocabulaire spécialisé.

## 3LKDE22 – ECUE Atelier de production

Cours mutualisés :  
**LCE Allemand** et **Infocom-allemand**

### 2h TD – Enseignante : Manon CRELOT

Les étudiant•e•s travailleront à la rédaction collective d'une revue en langue allemande. Un travail de recherche et de rédaction sur des thèmes choisis par les étudiant•e•s sera demandé. Les sujets abordés peuvent être variés : cinéma, littérature, faits divers, politique... En fonction des thématiques, un vocabulaire spécialisé sera attendu. Le niveau de langue devra également être adapté au support journalistique.

## ✓ 3LKDM31 – ECUE Civilisation

Cours mutualisé :  
Licences **LEA anglais-allemand** et **LCE Allemand**

### Cours magistral (2h CM) – Enseignante : Hélène CAMARADE

Aspects politiques, économiques, sociaux et culturels de l'évolution des pays de langue allemande de 1945 à nos jours

– L'après-guerre et la RFA de 1945 à nos jours : fondements et institutions politiques, les partis et les élections, l'évolution économique, la politique extérieure.

– Support de travail : recueil de documents et chronologie.

## ✓ 3LKDM32 – ECUE Histoire

Cours mutualisés :  
Licences **LCE Allemand**, **LCE Anglais-allemand** et **Infocom-allemand**

### Cours magistral et travaux dirigés (1h CM+1hTD) – Enseignant : Tristan COIGNARD

*Programme* : Il s'agit d'étudier les grandes étapes de l'histoire allemande entre 1789 et 1871. Trois axes structureront le cours : les revendications politiques et sociales de liberté et d'égalité ; la question de l'unité allemande ; l'évolution socio-culturel de l'espace germanophone. Les séances de travaux dirigés permettront l'initiation à l'étude des sources textuelles et iconographiques.

### ✓ 3LKDM41 – ECUE Littérature

Cours mutualisé :

Licences **LCE Allemand**, **LCE Anglais-allemand** et **Infocom-allemand**

**Cours magistral et travaux dirigés (1h CM+1hTD) – Enseignante : Christine MONDON**

Initiation à la poésie de Friedrich Hölderlin

Friedrich Hölderlin, *Gedichte*, Reclam.

### ✓ 3LKDM42 – ECUE Cinéma

Cours mutualisé :

Licences **LCE Allemand**, **LCE Anglais-allemand** et **Infocom-allemand**

**Cours magistral et travaux dirigés (1h CM+1hTD) – Enseignant : Patrick HUEMER**

Découverte de l'univers des séries en langue allemande

Le cours se focalise sur une série télévisée de production allemande à partir de laquelle différentes compétences linguistiques seront exercées. Des activités telles que la création de cas de personnages, la description de scènes ou la réécriture de dialogues et d'événements sont des exercices types. En outre, l'accent sera mis sur les aspects géographiques et historiques des endroits montrés.

## L2 – Second semestre (S4)

- **4LKDM11 – ECUE Linguistique et traduction littéraire**

Cours mutualisés :

Licences **LCE Allemand**, **LCE Anglais-allemand** et **Infocom-allemand**

– **Linguistique (1h CM) – Enseignante : Lucia SCHMIDT**

Poursuite du cours du 1<sup>er</sup> semestre. Nous aborderons en outre la morphologie de l'allemand, avec les phénomènes de dérivation et de composition des mots.

– **Version littéraire (1h TD) – Enseignante : Christine MONDON**

Enseignement en continuité avec le premier semestre (S3).

– **Thème littéraire (1h TD) – Enseignante : Claire MILCENT**

Ce cours se veut familiariser les étudiant.e.s avec les techniques de traduction propres aux écrits littéraires à l'appui d'un corpus de textes parus aux XIXe, XXe et XXIe siècles. Une attention particulière sera accordée à la mise en pratique des connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales des étudiant.e.s. Les conditions de validation du cours seront précisées en début de semestre.

- **4LKDM12 – ECUE Atelier de production**

Cours mutualisé :

Licences **LCE Allemand** et **Infocom-allemand**

**Travaux dirigés (2h TD) – Enseignante : Manon CRELOT**

Les étudiant•e•s travailleront à la création d'un podcast en langue allemande. Un travail de recherche et de préparation correspondant au support du podcast sur des thèmes choisis par les étudiant•e•s sera demandé. Les sujets peuvent être variés, mais doivent avoir un lien avec l'espace, la culture, la politique et/ou l'histoire germanophones. En fonction des thématiques, un vocabulaire spécialisé sera attendu. Le niveau de langue devra également être adapté au support du podcast.

- **4LKDM13 – ECUE Langue appliquée**

Cours mutualisé :

Licences **LEA anglais-allemand**, **LCE Allemand**, **LCE Anglais-allemand** et **Infocom-allemand**

**Travaux dirigés (2h TD) – Enseignants : Patrick HUEMER / Frauke SCHYMA**

Enseignement en continuité avec le premier semestre (S3).

Au *second semestre*, ce cours permettra aussi une initiation renforcée au lexique spécifique à l'allemand économique et commercial.

- **4LKDY2 – UE Traduction journalistique**

**Cours mutualisés :**  
**Licences LEA anglais-allemand et LCE Allemand**

- **Thème grammatical (1h TD) – Enseignante : Claire MILCENT**

Enseignement en continuité avec le premier semestre (S3). Les conditions de validation du cours seront précisées en début de semestre.

- **Version journalistique (1h TD) – Enseignante : Christine MONDON**

Enseignement en continuité avec le premier semestre (S3).

- **4LKDM31 – ECUE Civilisation**

**Cours mutualisé :**  
**Licences LEA anglais-allemand et LCE Allemand**

- Cours magistral (2h CM) – Enseignante : Hélène CAMARADE**

Aspects politiques, économiques, sociaux et culturels de l'évolution des pays de langue allemande de 1945 à nos jours

- La RDA de 1949 à 1990 (fondements et institutions politiques, les partis et les élections, l'évolution économique et politique), l'unification allemande, l'Allemagne réunifiée, l'Autriche.

- Support de travail : recueil de documents et chronologie.

- **4LKDM32 – ECUE Histoire**

**Cours mutualisé :**  
**Licence LCE Allemand**

- **Cours magistral (1h CM) – Enseignant : Tristan COIGNARD**

Il s'agit d'étudier les grandes étapes de l'histoire allemande entre 1871 et 1914. Quatre axes structureront le cours : le processus d'unification nationale ; le développement socio-économique de l'Empire allemand ; l'émergence de la question sociale ; la politique impérialiste de l'Empire et ses conséquences pour les relations internationales.

- **Travaux dirigés (1h TD) – Enseignante : Claire MILCENT**

TD de méthodologie sur les questions traitées en cours magistral. L'analyse des sources historiques sera approfondie. Les conditions de validation du cours seront précisées en début de semestre.

◦ **4LKDM41 – ECUE Littérature**

Cours mutualisé :

Licences **LCE Allemand**, **LCE Anglais-allemand** et **Infocom-allemand**

– **Cours magistral (1h CM+) – Enseignante : Christine MONDON**

Initiation à la littérature fantastique

E.T.A. Hoffmann, *Der Sandmann*, Reclam.

– **Travaux dirigés (1hTD) – Enseignante : Claire MILCENT**

E.T.A. Hoffmann et le *Kunstmärchen* dans *Der Goldene Topf*.

Ce TD s'inscrit dans le prolongement du cours magistral consacré à *Der Sandmann* d'E.T.A. Hoffmann. Il vise à mettre en perspective les connaissances acquises par les étudiant.e.s sur le récit romantique et plus particulièrement sur le *Kunstmärchen* à travers la lecture analytique d'une nouvelle antérieure à celle qu'ils auront étudiée et dans laquelle Hoffmann cisèle sa « manière » d'écrire, *Der Goldene Topf* (1814). Les conditions de validation du cours seront précisées en début de semestre.

◦ **4LKDM42 – ECUE Cinéma**

Cours mutualisé :

Licences **LCE Allemand**, **LCE Anglais-allemand** et **Infocom-allemand**

**Cours magistral et travaux dirigés (1h CM+1hTD) – Enseignante : Christine MONDON**

Découverte des arts visuels à travers les époques.

Le cours vise à l'initiation aux courants picturaux de la Renaissance au Romantisme par l'analyse des œuvres les plus représentatives, en fonction des questions posées entre l'œuvre et son époque. Les documents fournis serviront de support.



# *Licence 3*

## L3 – Premier semestre (S5)

### ★ 5LKDM11 – ECUE Traduction journalistique

Cours mutualisés :  
Licences LEA anglais-allemand et LCE Allemand

#### – Thème journalistique (1h TD) – Enseignante : Lidwine PORTES

Le choix porte sur des articles de presse traitant de sujets d'actualité. L'analyse porte d'abord sur le texte, ses difficultés, son caractère spécifique et la terminologie qui lui est propre. Un travail méthodologique (structure, redondances...) accompagnera la mise en œuvre de la traduction.

#### – Version journalistique (1h TD) – Enseignante : Manon CRELOT

Le choix porte sur des extraits significatifs de la presse allemande, voire germanophone, en privilégiant les grands quotidiens afin d'avoir un aperçu de l'actualité. L'objectif est d'analyser l'expression journalistique dans ses particularités (jargon, néologismes, style indirect, modalisation...) pour une compréhension plus approfondie avant d'aborder la traduction proprement dite.

### ★ 5LKDM12 – ECUE Traduction littéraire et linguistique contrastive

Cours mutualisés :  
Licences LCE Allemand, LCE Anglais-allemand et Infocom-allemand

#### – Linguistique

#### Cours magistral et travaux dirigés (1h CM+1hTD) – Enseignante : Lucia SCHMIDT

Le cours vise à acquérir des connaissances et outils d'analyse linguistique dans différents domaines, dont notamment la sémiotique, la morphologie, la syntaxe, la sémantique, la linguistique textuelle ainsi que la pragmatique. Seront également abordés les aspects historiques et typologiques de l'allemand, dans une perspective contrastive. Le TD permettra d'approfondir les notions vues en cours à l'aide d'exercices.

#### – Version littéraire (1h TD) – Enseignante : Christine MONDON

Traduction en français de textes littéraires en allemand du XX<sup>e</sup> et du XXI<sup>e</sup> siècle.

#### – Thème littéraire (1h TD) – Enseignant : Patrick HUEMER

Traduction du français vers l'allemand : travail sur l'appréhension des textes littéraires, progression de textes de structure simple à des textes plus complexes.

## ★ 5LKDM21 – ECUE Histoire avant 45

Cours mutualisé :  
Licences **LCE Allemand** et **Infocom-allemand**

### Cours magistral (1h CM) – Enseignant : Tristan COIGNARD

La République de Weimar (1918-1933)

À partir du bilan de la Première Guerre mondiale, l'objectif du cours est d'étudier la mise en place des institutions républicaines ainsi que les débats que cela a suscités. L'accent sera également mis sur la réintégration de l'Allemagne dans la communauté internationale et sur les aspects sociaux, économiques et culturels de la période. En dernier lieu, il s'agira de cerner les facteurs qui ont abouti à la fin du régime.

### Travaux dirigés (1h TD) – Enseignante : Charlotte CARAYOL

TD de méthodologie sur la République de Weimar. Entraînement à l'analyse de documents historiques en langue allemande (documents textuels, iconographiques et audio-visuels) relatifs à des questions traitées en cours magistral. Ce TD est essentiellement axé sur la consolidation des méthodes d'analyse et d'argumentation.

## ★ 5LKDM22 – ECUE Histoire après 45

Cours mutualisé :  
Licences **LCE Allemand**, **LCE Anglais-allemand** et **Infocom-allemand**

### Cours magistral et travaux dirigés (1h CM+1hTD) – Enseignante : Hélène CAMARADE

La RDA (1949-1990)

*Indications*

*bibliographiques*

:

Un recueil de documents sera distribué en début de semestre.

- Hélène Camarade, Sibylle Goepper, *Les Mots de la RDA*, Toulouse, Presses universitaires du Midi, 2019.
- Ilko-Sascha Kowalczyk, *Die 101 wichtigsten Fragen: die DDR*, Beck, 2009 (BU).
- Ilko-Sascha Kowalczyk, Tom Sello, *Für ein freies Land mit freien Menschen. Opposition und Widerstand in Biographien und Photos*, Robert-Havemann- Gesellschaft, 2008, (BU)
- Sandrine Kott, *Histoire de la société allemande au XX<sup>e</sup> siècle : La RDA*, La Découverte, 2011
- Bernd Linder, *Die demokratische Revolution in der DDR 1989-1990*, Bundeszentrale für politische Bildung, 2010.

## ★ 5LKDM31 – ECUE Littérature avant 45

Cours mutualisé :  
Licences **LCE Allemand** et **Infocom-allemand**

**Cours magistral et travaux dirigés (1h CM+1hTD) – Enseignante : Jessica MORENO-BACHLER**

*Œuvre au programme :*

Publiée en 1930, la nouvelle *Mario und der Zauberer* de Thomas Mann (1874-1955) raconte l'histoire d'une famille passant ses vacances en Italie. Pourtant, différents niveaux de lecture apparaissent au fil des pages. Nous nous interrogerons alors : dans *Mario und der Zauberer*, Thomas Mann raconte-t-il une anecdote de vacances ou la nouvelle est-elle une allégorie de la montée des fascismes et une réflexion sur la liberté de chacun ?

Ouvrage à se procurer et à lire au plus vite : Thomas Mann, *Mario und der Zauberer*, Fischer Verlag, 4,49 sur Momox.fr

## ★ 5LKDM32 – ECUE Littérature après 45

Cours mutualisé :  
Licences **LCE Allemand**, **LCE Anglais-allemand** et **Infocom-allemand**

**Cours magistral et travaux dirigés (1h CM+1hTD) – Enseignante : Charlotte CARAYOL**

*Œuvre au programme :* Bertolt Brecht, *Der aufhaltsame Aufstieg des Arturo Ui*.

*Der aufhaltsame Aufstieg des Arturo Ui* est une parabole de la montée au pouvoir d'Adolf Hitler, transposée dans le milieu des gangsters de Chicago. Écrite en 1941 pour être représentée aux États-Unis, cette farce veut, par la satire, démasquer les rouages historiques de l'ascension au pouvoir du parti national-socialiste (*die Verhüllung dient als Enthüllung*). Il s'agira donc d'étudier cette pièce à l'aune des concepts de la théorie brechtienne du théâtre, comme le théâtre épique et le *Verfremdungseffekt*, et de l'interroger dans son historicité, en tant que pièce sur un événement historique, – la prise de pouvoir par Adolf Hitler – mais aussi comme production artistique inscrite dans un contexte particulier – celui de l'exil des artistes germanophones entre 1933 et 1945.

## ★ 5LKDM41 – ECUE Cinéma

Cours mutualisé :  
Licences **LCE Allemand**, **LCE Anglais-allemand** et **Infocom-allemand**

**Cours magistral et travaux dirigés (1h CM+1hTD) – Enseignante : Claire KAISER**  
**Le cinéma de Fatih Akin**

Ce cours se propose d'explorer le cinéma du réalisateur allemand d'origine turc Fatih Akin, qui fit sensation à la Berlinale en 2004 en remportant l'ours d'or avec son film *Gegen die Wand*. Non seulement aucun film allemand n'avait remporté ce prix depuis 1986, mais il est également le premier réalisateur allemand « mit Migrationshintergrund » récompensé par cette prestigieuse distinction au festival du film de Berlin.

Nous nous attacherons à certains thèmes et motifs récurrents, qui par-delà la diversité des genres (comédie, thriller, drame, film historique...) traversent son œuvre : la question de l'identité et de l'affirmation de soi, le thème du voyage comme expérience initiatique, la question de l'assignation et de la représentation du genre au cinéma

### **Corpus**

L'œuvre de Fatih Akin sera abordée dans son ensemble, avec cependant une attention particulière aux film suivants :

- Im Juli (2000)
- Gegen die Wand (2004)
- Auf der anderen Seite (2007)
- Aus dem Nichts (2017)
- Rheingold (2022)

## ★ 5LKDY5 – UE Allemagne d'aujourd'hui

Cours mutualisés :

Licences LEA anglais-allemand et LCE Allemand

### – Communication professionnelle (1h TD) – Enseignante : Anne-Kathrin MINN

Entraînement à la compréhension et à l'expression orale appliquées aux sujets économiques : exercices individuels et en équipe (jeux de rôles, dialogues entre les étudiants, débats en plénum). Le cours reposera entre autres sur la simulation d'entretiens téléphoniques ou de négociations entre différents partenaires économiques (acheteurs, vendeurs, collectivités...). Le cours permettra également l'acquisition d'un lexique spécifique en allemand économique et allemand des affaires (« Wirtschaftsdeutsch » et « Geschäftsdeutsch »).

### – Thématiques d'actualité (1h TD) – Enseignante : Manon CRELOT

Travaux oraux sur la presse écrite, des émissions de radio et de télévision de langue allemande. Une écoute régulière d'émissions (radio-télévision) portant sur l'actualité des pays de langue allemande est fortement conseillée ainsi que la lecture régulière d'articles de presse allemande et française, pour une meilleure compréhension du sujet et l'acquisition de mécanismes propres au langage journalistique (*Spiegel online, Zeit online, slate.fr*, etc.).

## ★ 5LKDE42 – ECUE Civilisation

Cours mutualisés :

Licences LEA anglais-allemand et LCE Allemand

## **Travaux dirigés (2h TD) – Enseignant : Patrick HUEMER**

Civilisation et économie des pays de langue allemande

Le cours aborde des thèmes choisis de la géographie et de l'histoire économiques des pays germanophones (en particulier de l'Allemagne). Des questions sur les différences et les spécificités régionales dans le contexte économique ainsi que les défis et les processus de transformation récents seront abordées, tant pour l'économie des pays eux-mêmes que pour les travailleurs et les employeurs concernés. D'autres thèmes concernent par exemple le fonctionnement et les profils d'entreprises allemandes sélectionnées ainsi que le positionnement des acteurs politiques et économiques dans le contexte de la mondialisation. L'objectif n'est pas exclusivement d'acquérir des connaissances théoriques, mais surtout de se confronter à la terminologie économique et de l'utiliser.

## L3 – Second semestre (S6)

### \* 6LKDM11 – ECUE Traduction journalistique

Cours mutualisés :

Licences LEA anglais-allemand et LCE Allemand

#### – Thème journalistique (1h TD) – Enseignante : Frauke SCHYMA

Enseignement en continuité avec le premier semestre (S5).

#### – Version journalistique (1h TD) – Enseignante : Claire MILCENT

Dans ce cours de version, les étudiant.e.s poursuivront leur apprentissage des techniques de traduction propres aux textes journalistiques. Structuré selon une approche thématique visant à leur fournir les outils nécessaires à la maîtrise des grands thèmes d'actualité, il tend à optimiser la compréhension de texte des étudiant.e.s à travers une lecture d'articles choisis associant la description synthétique de leur contenu à l'étude du lexique qui y est employé ainsi que de la syntaxe et du style qui leur sont propres. Les conditions de validation du cours seront précisées en début de semestre.

### \* 6LKDM12 – ECUE Traduction littéraire et linguistique contrastive

Cours mutualisés :

Licences LCE Allemand, LCE Anglais-allemand et Infocom-allemand

#### – Linguistique

#### Cours magistral et travaux dirigés (1h CM+1hTD) – Enseignante : Lucia SCHMIDT

Enseignement en continuité avec le premier semestre (S5).

#### – Version littéraire (1h TD) – Enseignante : Christine MONDON

Enseignement en continuité avec le premier semestre (S5).

#### – Thème littéraire (1h TD) – Enseignante : Lidwine PORTES

Enseignement en continuité avec le premier semestre (S5).

## \* 6LKDM21 – ECUE Histoire avant 45

Cours mutualisé :

Licences **LCE Allemand**, **LCE Anglais-allemand** et **Infocom-allemand**

**Cours magistral et travaux dirigés (1h CM+1hTD) – Enseignante : Hélène CAMARADE**

Le Troisième Reich (1933-1945)

*Indications*

*bibliographiques*

:

Un recueil de documents sera distribué en début de semestre.

- Wolfgang Benz, *Die 101 wichtigsten Fragen: Das Dritte Reich*, Beck: 2008
- Wolfgang Benz, *Geschichte des Dritten Reiches*, DTV, 2005.
- Richard Overy, *Atlas historique du IIIe Reich 1933-1945*, Autrement, 1999.

## \* 6LKDM22 – ECUE Histoire après 45

Cours mutualisé :

Licences **LCE Allemand**, **LCE Anglais-allemand** et **Infocom-allemand**

**Cours magistral (1h CM) – Enseignante : Hélène CAMARADE**

*Programme A* (H. Camarade) : Histoire de la bande dessinée germanophone

Ce cours retracera l'histoire de la bande dessinée de langue allemande, de ses ancêtres dans les livres illustrés pour enfants, la presse quotidienne ou la presse spécialisée au XIXe siècle et au début du XXe siècle, puis dans la deuxième moitié du XXe siècle avec notamment l'émergence des *Comics* dans les années 1950 en République fédérale d'Allemagne et les revues illustrées pour enfants en RDA, pour arriver à la période contemporaine depuis 1990, qualifiée d'âge d'or de la bande dessinée et du roman graphique allemands, qui nous étudierons tout particulièrement au regard des spécificités esthétiques et narratives qui distinguent aujourd'hui la production allemande et autrichienne dans le monde.

Auteur/trices : Ulli Lust, Mawil, Anke Feuchtenberger, Birgit Weyhe, Simon Schwartz, Barbara Yelin, Sascha Hommer, Flix, etc.

*Repères bibliographiques*

1) De nombreuses BD germanophones en VO ou en français sont à la BU (à repérer sur babord).

2) Deux dossiers thématiques en ligne du Goethe-Institut (GI)

- « Comiczeichner in Porträt » (non daté), sur le site du GI allemand

<https://www.goethe.de/de/kul/lit/dos/com.html>

- « Comics aus Deutschland », 2019, sur le site du GI en France

<https://www.goethe.de/ins/fr/de/kul/dos/cad.html>

3) « Krack ! Tschock ! Pflatsch ! Bummmm ! La BD de langue allemande (à suivre...) », dossier coordonné par Ingeborg Rabenstein-Michel et Martine Benoît, in : *Germanica*, 47/2010.

<https://journals-openedition-org.ezproxy.u-bordeaux-montaigne.fr/germanica/1078>

4) *Deutsche Comicforschung*, revue allemande annuelle depuis 2005, éditée par Eckart Sackmann (à la BU)

<https://www.comicforschung.de>



### **Travaux dirigés (1h TD) – Manon CRELOT**

*Programme B : (M. Crélot) : Normes et stéréotypes de genre sous le national-socialisme*

Ce cours sera consacré à l'étude et à l'analyse des normes et des assignations de genre véhiculées par la propagande nationale-socialiste entre 1933 et 1945. Le cours sera principalement centré sur les représentations de la féminité, mais les représentations de la masculinité seront aussi, nécessairement, abordées en creux. Outre la maîtrise du contenu historique, l'analyse de documents de natures diverses (par exemple discours politiques, articles et photographies tirés de revues illustrées) permettra de renforcer l'apprentissage de la méthode d'analyse du document en fonction de ses spécificités.

### **★ 6LKDM31 – ECUE Littérature**

Cours mutualisé :

Licences **LCE Allemand**, **LCE Anglais-allemand** et **Infocom-allemand**

– Cours magistral et travaux dirigés (1h CM+1hTD) – Enseignantes : Christine MONDON

Récits de langue allemande.

*Œuvres au programme :*

Stefan ZWEIG, *Die Schachnovelle*, Kneisebeck Verlag  
Hermann HESSE, *Demian*, Suhrkamp

– Cours magistral et travaux dirigés (1h CM+1hTD) – Enseignante : Elizabeth GUILHAMON

Récits de langue allemande en Suisse et en Autriche.

*Œuvres au programme :*

- Urs WIDMER, *Der blaue Siphon* [1992], Diogenes
- Robert SEETHALER, *Der Trafikant* [2012], Kein & Aber Pocket

### **\* 6LKDY4 – UE Arts-Cinéma**

Cours mutualisé :

Licences **LCE Allemand** et **LCE Anglais-allemand**

**Travaux dirigés (1h TD) – Enseignante : Elizabeth GUILHAMON**

Questions d'urbanisme de 1945 à nos jours, présentées à partir de supports cinématographiques et télévisuels.

**Travaux dirigés (1hTD) – Enseignantes : Anne-Kathrin MINN et Frauke SCHYMA**

### **\* 6LKDY5 – UE Allemagne d'aujourd'hui**

**Cours mutualisés :**  
**Licences LEA anglais-allemand et LCE Allemand**

– **Communication professionnelle (1h TD) – Enseignante : Anne-Kathrin MINN**  
Enseignement en continuité avec le premier semestre (S5).

– **Thématiques d'actualité (1h TD) – Enseignante : Manon CRELOT**  
Enseignement en continuité avec le premier semestre (S5).

**\* 6LKDE32 / 6LMDE42 – UECUE Civilisation**

**Cours mutualisés :**  
**Licences LEA anglais-allemand et LCE Allemand**

**Travaux dirigés (2h TD) – Enseignant : Patrick HUEMER**  
Civilisation et économie des pays de langue allemande.  
Enseignement en continuité avec le premier semestre (S5).

# *Informations diverses*

# Responsabilités pédagogiques

**Direction du département** : Elizabeth GUILHAMON

## Responsabilité de formation/secteur

**Licences LCE** : Lidwine PORTES

- LLCER allemand
- LLCER anglais-allemand
- Double diplôme Infocom-Allemand

**Licence LEA** anglais-allemand : Tristan COIGNARD

## Responsabilité d'année de licence

**Direction d'études** : Lidwine PORTES

### L1

Lucia SCHMIDT

### L2

Christine MONDON

### L3

Claire KAISER

## Actions culturelles et scientifiques

**Actions culturelles** :

- Patrick HUEMER (OeAD)
- Anne-Kathrin MINN (DAAD)

**Actions scientifiques** : Hélène CAMARADE (CIRAMEC)

# Activités culturelles

**Tables rondes, ciné-club, animation radio, représentations théâtrales**, sur le campus et en ville : les occasions de vivre à l'heure allemande, autrichienne, suisse... ne manquent pas.

Dès la rentrée, les lecteurs, lectrices du département d'Études germaniques lancent différentes activités :

- ▶ **Prise de contact** avec les étudiants ERASMUS germanophones pour former des binômes et cultiver l'art du travail en tandem. Communication écrite, orale, traduction ? Comment se passer de professeur, apprendre autre chose, différemment ? Francophones et germanophones y trouvent leur compte.
- ▶ **Visite de la bibliothèque de la BIFA** pour savoir où trouver des documents, à qui s'adresser.
- ▶ **Ciné-club** (17h-19h) : projections de films en allemand (sous-titrés en français) le premier mardi de chaque mois, à 20 heures à l'Institut Goethe...

# Séjours d'études à l'étranger

Pour faire un séjour de longue durée en Allemagne ou en Autriche dans le cadre de vos études, vous pouvez être candidat•e à une bourse ou à un poste d'assistant. Voici quelques renseignements :

## **Programme d'Études en Allemagne (DAAD/OFAJ)**

Le département d'Études germaniques de l'Université Bordeaux Montaigne participe au P.E.A. (Programme d'Études en Allemagne) financé par l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse et le Ministère des Affaires Étrangères. Il permet chaque année à un petit groupe d'étudiant•e•s, grâce à une bourse, d'effectuer un semestre d'études et de recherche dans une université de République fédérale d'Allemagne. Ces bourses s'adressent à des étudiants titulaires de la première année de Licence d'Allemand et inscrits en deuxième année de Licence. Le séjour dure 4 mois et demi (1<sup>er</sup> octobre - 15 février). Le programme d'études est élaboré en fonction du programme de deuxième année de licence dans les Universités d'origine. Un tuteur responsable du P.E.A. dans l'université d'accueil coordonne les activités d'enseignement et propose des activités culturelles complémentaires. Le semestre passé dans l'Université allemande est considéré comme faisant partie intégrante de l'année d'études correspondante en France : les étudiants obtiennent des notes qui sont prises en compte pour l'examen terminal de l'université française.

## **Programme européen de mobilité étudiante Erasmus (sous Socrates)**

L'Université Bordeaux Montaigne participe à plusieurs Programmes Interuniversitaires de Coopération. Ils permettent aux étudiants de passer un ou deux semestres à l'étranger, les résultats obtenus dans l'université d'accueil étant validés par l'université d'origine (dans la mesure où ils correspondent à ce qui est inscrit dans le " contrat d'études ").

Renseignements : Services des Relations Internationales et divers enseignants de l'U.F.R.

Inscriptions : dès le second trimestre, auprès des Relations Internationales et des coordinateurs des différents programmes.

## **Postes d'assistants français en Allemagne, Autriche et en Suisse**

Peuvent être candidat•e•s à un poste d'assistant•e les titulaires des deux premières années de licence d'allemand et du LEA anglais/allemand. Le séjour dure d'octobre à juin. L'assistant•e est rémunéré.

Attention :

- L'étudiant•e peut être amené•e à devoir financer son voyage à Bordeaux s'il passe des examens en janvier, mai ou juin de son année d'assistantat.
- Les dossiers de candidature doivent être constitués dès le mois de novembre (voir l'affichage à l'U.F.R. de Langues et civilisations).